



監管局成員錢別首任行政總裁周陳文琬女士。房屋及規劃地政局局長與其他政府官員亦出席晚宴。

The EAA hosted a dinner in honour of Mrs Grace Chow who retired from the post of Chief Executive Officer in June 2003. The dinner was also attended by the Secretary for Housing, Planning and Lands and other Government officials.



中共中央統戰部劉延東部長接見監管局訪京團，潘國濂主席代表接受紀念品。

Ms Liu Yandong, Head of the United Front Work Department of the Central Committee of the Communist Party of China, received the EAA delegation in Beijing.



國務院建設部劉志峰副部長及眾領導官員與監管局訪京團進行會談。

Mr Liu Zhifeng, Deputy Minister of the Ministry of Construction of the State Council, and Ministry officials at a meeting with the delegation.



中共中央統戰部黃躍金副部長接待監管局訪京團。

Mr Huang Yuejin, Deputy Head of the United Front Work Department of the Central Committee of the Communist Party of China, met the EAA delegation.



監管局代表團到北京與建設部商討有關資格互認事宜。

The EAA delegation met officials of the Ministry of Construction in Beijing to discuss matters relating to reciprocal recognition of professional qualifications.



監管局訪京團拜會商務部。
The EAA delegation visited the Ministry of Commerce in Beijing.



商會代表召集人郭德亮先生向監管局行政總裁致送錦旗，感謝監管局協助業界探討專業資格互認的安排。
Mr Kwok Tak-leung, coordinator of five major trade associations, presented a souvenir to the Chief Executive Officer as a token of appreciation for EAA efforts in initiating discussion relating to the reciprocal recognition of estate agent qualifications.



監管局訪京團在北京設宴招待國家有關領導官員。
The EAA delegation entertained senior Government officials to dinner in Beijing.



監管局代表團拜訪北京市國土資源和房屋管理局，交流兩地規管經驗，苗樂如局長向監管局致送紀念品。
Mr Miao Leru, Director of the Beijing Municipal Administrative Bureau of State Land, Resources and Housing, presented a souvenir to the EAA delegation.



行政總裁訪問廣東省建設廳，會後與劉瑞萍副處長拍照留念。
The Chief Executive Officer with Ms Liu Ruiping, Deputy Head of the Guangdong Provincial Department of Construction, during her visit to the Department in Guangzhou.



行政總裁拜訪深圳市規劃與國土資源局，交流兩地行業規管經驗。會後與陳玉堂局長及其他領導合照。

A picture of the Chief Executive Officer and Mr Chen Yutang, Director of the Shenzhen Municipal Bureau of Urban Planning and Land Resources and other officials during her visit to the Bureau.



行政總裁訪問深圳，參觀市內建設項目。

The Chief Executive Officer visited development projects in Shenzhen.



國務院建設部劉志峰副部長訪問香港，監管局主席在歡迎宴上致送紀念品。
The Chairman presented a souvenir to Mr Liu Zhifeng, Deputy Minister of the Ministry of Construction of the State Council, on the latter's visit to Hong Kong.



廣東省房地產協會秘書長蔡穗聲教授到訪監管局，了解香港地產代理的規管制度。

Professor Cai Suisheng, Secretary General of the Guangdong Real Estate Association, visited the EAA for research on the regulatory regime of the estate agency trade in Hong Kong.



行政總裁會見香港地產代理商總會及各區分會代表，就解釋監管局政策範疇聽取業界意見。

The Chief Executive Officer at a meeting with office-bearers and regional representatives of the Hong Kong Real Estate Agencies General Association.



行政總裁會見商會代表，諮詢業界意見。

The Chief Executive Officer met with representatives of trade associations at a consultative meeting.